

DANIEL, OYAPOGÜE VAE BABILONIA PE

Judá jae co metei tenta michi
vae oico mocoi tenta guasu reta
iquärei oporomoamiri vae ipau pe.

Egipto pegua sundaro reta
oporomoamiri yogüeru ara pochä cotä
güi osata Judea rupi. Babilonia
pegua sundaro reta oporomoamiri
yogüeru cuarai oea cotä güi. Jare
güiramoifo ofoovaiti retata
jocoropi.

Carquemis jee vae pe ofoovaiti
reta jare oforaro jare ifamiri
Egipto pegua reta. Mbaeti ye
ipueere opua tenonde rami. Noraro
oasa mbovi ara mi güire Babilonia
pegua sundaro reta oporepeña Judä
icapital re. Jerusalén pegua reta
ofemoeterenga. Agüye vaera
oforaro jae reta ndive, Babilonia
pegua reta oipäi mbovi cuimbae
tairusu vae reta mburuvicha reta
tai iyaracuaa catu vae reta.
Jocuae ipite pe ojo vi Daniel. Jae
jee co oi Tumpa ifeeriru pe. Jae
oicuatia rambue päpe namongueta
opae mbaembae oyeapo Babilonia
pe vae.

Agradecemos a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, EE UU

Quienes nos han provisto con
los dibujos
que aparecen en su folleto dominical



Traducido por el
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

Publicado por la
LIGA BIBLICA MUNDIAL DEL HOGAR
1975 500

LIGA BIBLICA MUNDIAL



ESCRIBIR PARA TODOS

Omboipí yaicuaa Daniel regua oique reta yave Babilonia tenta pe iamingo reta ndive (Sadrac, Mesac jare Abed-nego). Cuae tenta oi 1.120 kilómetros Jerusalén güi.



Nde Daniel, ¿mbae pa reñemongueta? ¿mbae ra oyapota ñande ndive?

Mbaeti aicuaa, Sadrac. Erei aicuaa Tumpa oime oi ñande ndive.

Mboví ara ma cuae tempipií reta fiogüinoi jocuae tenta pe yave, Daniel jare mboví iru tairusu reta vi güñraja mburuvicha guasu jemiócuai oia pe.

Mboví ara rupi tairusu reta omeé exámen ifemboe regua oechauca vaera jatangatura jare iyaracuaa catura.

Jerusalén pegua mburuvicha reta tai iyaracuaa catu vae reta peico ramo, ofiemeeta peve peparaviquí vaera mburuvicha guasu ndive. Erei jae peve jaeño iyaracuaa catu vae jare jatangatu vae jare omeé cavi exámen ifemboe re vae ipuereta oparaviquí.

Cuae ara jaeño ma pemeeta exámen. Piareve yaicuaata quia ra oe cavi vae.



¿Mbaeti ñamee cavi yave ra no?

Yayapo ñandepuere vaeño. ¿mbae ye pa ñandepuere yayapo?



Iru ara pe...

Opaete icavi omee exāmen iñemboe re. Añave cuae ara güive mboapí año rupi peñemboe yeta iru cuimbae iyaracuaa yae vae reta ndive. Jaícue rupi mburuvicha guasu etei oiparavota quia nunga ra ipuereta oparaviquí jae ndive.

CheRu Tumpa yasoropai ayapo ndeve. Oremborí royapo cavi vaera oreñemboe reta orepuere vaera romborí mburuvicha guasu nde reipotā rami.

Güiraja ma tairusu reta omboipí vaera ofiemboe mburuvicha guasu jo pe. Omee chupe reta opaete mbaembae icavi vae ñogüinoi vaera. Omee vi chupe reta mburuvicha guasu jembiu jou reta vaera.

Yasoropai ayapo, erei ore reta mbaeti orepuere rou cuae soo jare cuae vino. Echa mboroócuai hebreo oyopia oregüi cuae reta. Peyapo icavi vae oreve. Pemee oreve iru tembiu jare í. Cuae icaviñota co rou vaera.



Mburuvicha guasu iporoócuai co cuae. Mbaeti roipotā roeya vi corañño. Icavi yae cheve cuae rere vae, Daniel, erei mbaeti aipotā añemoi pochí.

Orejaa pañandepo ara pegua. Emee torou orembiuaeño jare taícue rupi reechata quirai orepiratara iru vae reta güi.

Pañandepo ara opa oasa güire, Daniel jare iru reta mbaeti etei maratu. Jaeño oyecuaa reta ipora jare ipirata.

Mboapí año ma opa oasa yave, hebreo tairusu vae reta güiraja mburuvicha guasu Nabucodonosor jóvai. Imiari meteitei ñavo ndive jare oiparavo reta.

Taiparavo cuae irundi reta: Daniel, Sadrac, Mesac jare Abed-nego, chemborí vaera.

Mburuvicha guasu, mbaeti ye co iru cuae reta rami.



Daniel jare iru reta oparaviqui cavi yae mburuvicha guasu ndive. Metei ara Nabucodonosor pe yavai yae metei mbae, jare oeni jocuae ima ma oparaviqui jae ndive vae retaño, iyaracuaa catu vae reta.

Mbae re ra apañu. Erei mbaeti chepuere chemaendua jese. Pemombeu cheve mbae re ra apañu jare mbae ra oipota jei.

Mburuvicha, orepuere romombeu mbañu mbae re ofiemojaanga vae, erei mbaeti quia ipuere oicuaa iru vae ipañu re.



¿Maera pa oicoflota opaete chembori vae reta mbaeti yave oicuaa che aipota tei aicuaa vae? Peyuca opaete cuae cuimbae reta fiogüñoi cheñvi pe vae iyaracuaa catu vae reta.

Mburuvicha guasu jaroa reta icapitán omboñpi oyapo vaera cuae mborobcuai icavi mbae vae.

Daniel, mburuvicha guasu jei oyeyucata opaete iyaracuaa catu vae reta jare pe vi.

¡Romanota!
¿Maera pa?
¿Mbae teco pa royapo?



Ipiacañi, ipiatiti, jare mbaeti oicuaa mbae oyapo vaera, Daniel oiporu mburuvicha ndive imiari vaera. Mbuvuvicha Nabucodonosor pochí yae oi! Pochí yae vae jeco pegua mbaeti oicuaa mbae co oiporu oi iyaracuaa vae reta pe. Mbae yavai vae oiporu oyeapo vaera.

Erei aipota remombeu cheve piareveño ma.

Mburuvicha, emee cheve tiempo jare tamombeu ndeve ndepaiu.

Daniel osi i ru reta coti imiari vaera chupe reta.

Daniel, ¿quia pa ipuereta oyapo cuae rerocuavee reyapo vaera vae?

Mbaeti quia ipuereta oyapo cuae. Tumpaño ipuere. Jare ñande yaiporuta chupe omee vaera ñandeve.

Cuae irundi tairusu reta oyerure rambueve,
Tumpa oechauca Daniel pe mburuvicha guasu
ipaiu pe oecha vae.

Yasoropai
Tumpa,
reechauca cheve
cuae mbaïu
vae re.



Iru ara pe.

¿Reyu pa reiporu vaera iru
tiempo ye ani jae ma pa
remombeuta cheve chepaiu
re?

Tumpa ara pegua
oechauca cheve
cuae mbaïu.



Nde reecha metei cuimbae
ipucu vae rami. Iñaca oro
pegua jare ipi tuyuapo
pegua. Jaicue rupi metei
ita tuicha vae oyeapayere
ou oa ipi re jare
oitã.



¡Añete!
¡Añete! ¡Jae
co jocuae!
Erei, ñmbae re
pa oipota
oñemojaanga?

Iñaca oro pegua oñemo
jaanga nderé jare opaete
ndeporoocuai re. Cuae
jaicue rupi outa iru
oporocuai vae. Erei taicue
ete Tumpa oporoocuita ngaraa
ye quia omboai.

NeTumpa jae
yepé Tumpa añete
vae. Nde
reporoocuita opaete
Babilonia pe jare
iyaracuaa catu vae reta
re. Echa reepi ma
jecove chupe reta.



Daniel imiari ye iru reta pe.

Mburuvicha ome cheve aporoócuai vaera opaete Babilonia pe, jare pe reta metei ñavo penoita mbaraviqui icavi vae.

Cuae metei miacafi co.



Erei iru vae reta mbaeti ipiacatu cuae miari re.

Jayave mburuvicha ofono cuae hebreo tairusu vae ñandeócuai vaera. Ngaraa ndipo yayeócuaiuca vaera chupe.

!Ndei rani! Imbaepuere yae co añave. Erei jare curi ñamboarasi mburuvicha Daniel ifeiru reta coti yave, jae ma ñamboavaita Daniel.



Ou ovae oime vaera maemboavai. Mburuvicha aporoócuai oyeapo vaera metei tumpa - raanga. Jare oyócuai jembioócuai reta mbaeti yave quia omboete ofiemombo vaera tata guasu pe.

Mburuvicha oyapo oi icavi vae ñandeve. Jae mbaeti oicuaa hebreo reta omboete jaeño iTumpa añete vae.

Daniel re mbaeti ñandepuere ñañeapo. Echa jae güinoi mbaraviqui tenondegua vae. Erei iru reta re ñandepuere.

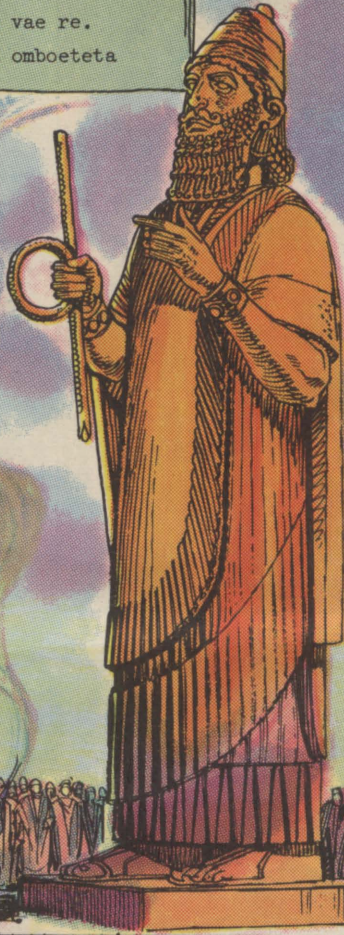


iJae cavi rere! Jare pãareve temimbã ofee yave, opaete cuimbae reta oyeaticata tumpa - raanga jóvai. Ñamae cavita Sadrac, Mesac jare Abed-nego re.



Tumpa-raanga Nabucodonosor oyapo vae tuicha yae.
 Ipí opáro oi metei mbae ipe jare tanta vae re.
 Opaete oyeócuai mburuvicha pe vae reta omboeteta
 co. Ovaeta ma ora.
 Mburuvicha pe oyeócuai vae
 reta oaro ñogüñoi
 omaemboete vaera.

Oñemimbí vae reta
 ñogüñoi ma jenda pe.
 Omoñeeta ma mimbí
 ñandepuere vaera yaecha
 Daniel iru reta Sadrac,
 Mesac jare Abed-nego mbae
 ra ipuereta oyapo.



Temimbí reta oñee jare opaete
 Babilonia pegua mburuvicha
 reta oyeaticá omboete vaera.
 Erei mbaeti oyeaticá Sadrac,
 Mesac jare Abed-nego
 tumpa-raanga jóvai.

¡Mase!
 Mbaeti
 oyeaticá
 reta.



Iñandeco yae mburuvicha reta ofeapo vaera mburuvicha guasu pe.

Mburuvicha guasu, oime mboapí mburuvichara nde reñono vae reta. Jae co hebreo reta jare mbaeti oipota omboete netumpa-raanga.

¿Añete pa? ¡Aramo ete peru cheve cuae pe!



Pemboeteta chetumpa-raanga ani peipota peo tata guasu pe. Pemombeu cheve, ¿quia nunga tumpa ra ipuere perepi?

Oremombo yave tata pe oreTumpa chupe royécuai vae ipuere orerepi. Mbaeti yave orerepi, yepe tei romano, ngaraa romboete oipotagüe tumpa-raanga.



Pemboacu jocuae horno siete vese ye jacuasí regua jare pemombo pípe cuae reta.

Oipocua jocuae mboapí hebreo reta jare omombo reta horno jacu yae vae pe.



Mburuvicha guasu omae
yave horno coti...

¡Oicoveño ñogüinoi!
Tata mbaeti etei mbae
oyapo chupe reta.
¿Mboapáña pa co
ofiemombo
tata pe?

Jocorai co,
mburuvicha
guasu.




Añave aecha irundi
jare metei arai-gua
echa.



¡Sadrac! ¡Mesac!
¡Abed-nego! ¡Pee cuae
coti!



Mburuvicha guasu ou horno coti.



Nabucodonosor oecha yave Daniel
iamingo reta tata mbaeti mbae oyapo
chupe reta, oquiye reve oeni oe
vaera joco güi.

Sadrac, Mesac jare Abed-nego
iTumpa tuicha yae co. Echa ombou ma
iaraigua oepi vaera. Quia jei yave
mbae icavi mbae vae jocuae Tumpa
coti omanota
co.

Mbaeti ma
ñandepuere mbae
yae vaera jocuae
hebreo reta
coti.

Mburuvicha guasu opaïu ye jare
oeni ye Daniel.

Mbaeti metei ave
iyaracuaa vae reta ipuere
omombeu cheve. ¿Nde:
ndepuereta pa?

Chepuere,
erei ngaraa
ndipo ipora
ndeve.

Mburuvicha pe mbaeti icavi Daniel omombu vae. Oasa mbovi yasi yave, nacani ma... Metei ara oguata oico mbaepoti jenda ivate oi vae rupi...



Mase, ayapo ma tenta tuicha yae vae. Amano guire oicoñota chemoeteuca vaera jare chepirata oechauca vaera.



Ivira ndeque pe reecha vae jae co nde, mburuvicha: ivate vae, ipirata jare ifemboete vae. Nde reecha oyeasia jocuae ivira. Ofemojaanga nde mbaeti remboete Tumpa imbaepuere vae yave, refembosirucata.



Opaete Daniel imiari jocuae femboete re mburuvicha guasu pe vae ou oyeapo jae jei rami. Imboquere opita. Siete año rupi oico maemba reta rami. Metei ara oicuaa Tumpa co ombocastiga mbaeti omboete ramo.



Daniel iTumpa jare hebreo reta iTumpa romboete jare rombotuicha. Echa ndeporobcuai tuicha yae co jare mbaeti iyapi. Echa reyapo jupi vae jare añete vae.

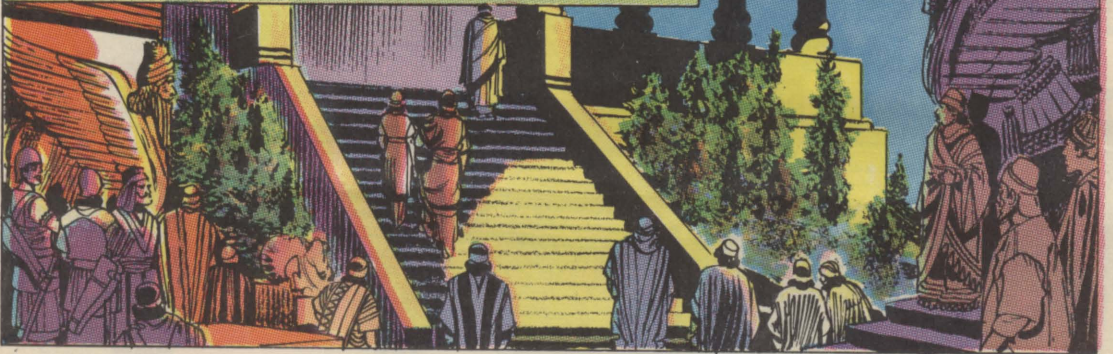


Jocuae ara glive
 Nabucodonosor oicavi ye
 jare ou ye oporoꝑcuai
 vaera iyaracuaa catu
 reve Daniel ndive.

Mburuvicha guasu omano
 ma glire iru mburuvicha
 Belsasar jee vae ñacafi
 Daniel glii. Oyerovia
 iyaracuaa reño . . .



Opuca mocoi tovaicho tuicha vae re: sacerdote reta
 pochí icotá jare Persia iejército yogüeru oeca
 omoamari vaera. Jare jae omoicavi metei arete tuicha
 vae. Jocuae pe oparea jeta vae pe.



Arete tuicha vae ipite pe güiramoifño
 Belsasar omae ivate cotá jare
 oráñi ipo reta...

¡Pema! ¡Ovapetea re!
 ¿Mbae pa oipota jei
 jocuae?



!Piare mbâte ma! Babilonia jocupe rupi
Persia iejército oaro ñogũnoi amogüe
mburuvicha guasu ndive oyovaicho vae reta
oipea vaera onque. Erei Belsasar
icaruarenda pe jae reta oyerovia catu
ocaru jare ocáu imboupa reta ndive. Jare
cecha güaramoño metei quia ipo
oicutía irundi ñee ovapetea re.

MENE MENE
TEKEL UPHARSIN



Belsasar oquye yae jare oeni iyaracuaa catu vae reta omombu vaea chupe jocuae fiee, erei mbaeti quia ipuere. Jare mburuvicha ichi oique omae vaera oyeapo joco pe vae re jare jei:

Chemembí, oime co metei cuimbae Daniel jee vae oicatu omombu mbaíu re. Emondo eecauca.

¡Daniel pa!
¡Erei!
¡Peruruca
ímambae!



Opaete quiriingatu opita joco pe. Jaícue rupi ou Daniel ovae joco pe.

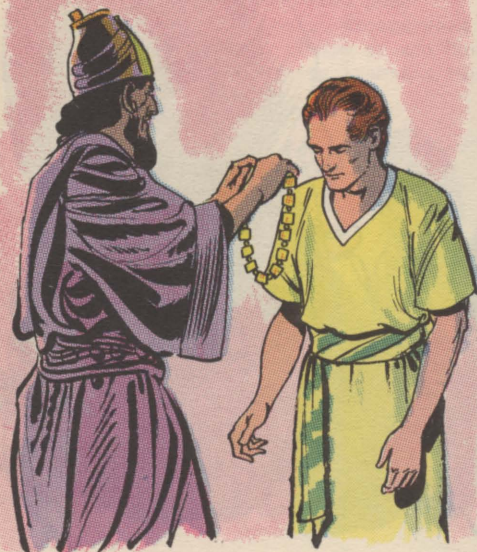
Remombu yave cheve mbae oipota jei pea fiee reta, nde reicota mboapia mburuvicha iru reta ipíte pe opaete Babilonia pe.

Mburuvicha, cuae co ñemomandu Tumpa güi ou vae.

Refiejauca jare mbaeti ndepoi jae cavi refievae. Opaete ndeporoócuai ofiemeeta Persia pegua reta pe.



Mbaeti arovia cuae ñee, erei tayapo jae ndeve vae. Mase, cuae mboí omojaanga nde co jae mboapia mburuvicha iru reta ipíte pe. Añave, ltoi ye arete!



Belsasar imiari rambueve, sundaro Persia pegua reta oique jare oipíi reta.



¡Sundaro reta!
¿Quiotí güi pa peyu?
¡Jama sundaro cheangarecoa reta!
¿Quiotí pa oime pei?

Coe ma yave opaete tenta pegua reta oa tovaicho
 reta ipo pe. Jare Belsasar oyuca. Güeru vi
 Daniel mburuvicha Darío jóvai jare oecha Daniel
 güinoi aracuaa icavigüe vae.



Jecuaño reyapo cavi
 yave cheporoócuai,
 jecuae reicota
 tenondeguaa iru reta
 pe.

Darío oicuaa Daniel iyaracuaa
 catu jare amo pe oeca
 omboaracuaa vaera.

Darío
 oñono
 Daniel
 ñanetenondeguaa.

Yaecata co
 ñambosirí vaera
 ñandepíte güi.



Mburuvicha, opaete ore reta romboete co
 jare roipta cuae mborócuai remofirma
 oreve, cuae güi metei yasí rupi opaete
 vae toyerure ndeveño.

Jocorai yave,
 tamofirma peve.



Darío omofirma
mboroócuai jare
mburuvicha reta opa
ojo omombeu iru vae
reta pe jare omae
viari Daniel re.

¡Mase! Daniel
oyerure oi
iTumpa pe.

¡Añave yaja
ñamombeu
Darío pe!

Mburuvicha, ¿nde
remofirma co mboroócuai
oipotagüe oyerure yave iru
Tumpa pe ofemombo vaera
yaguapope reta ipíte pe?

Añiete amofirma co jare
mbaeti quia ipuere
oipopeñ cuae mboroócuai
Persia pegua
reta oyapogüe
vae.

Daniel oyavi cuae
mboroócuai. Mboapí vese
oyerure iTumpa pe ara ñavo.
Oyecuaa catu iventana rupi.

¡Daniel,
cheamingo
co!

Aicuaa cuae
mburuvicha reta oipota
yepo oyucauca cheve
Daniel.

Mburuvicha guasu Darío
oñembotavauca tei omofirma
ramo mboroócuai oyucauca
vaera Daniel.



¡Mase! ¡Daniel
mbaeti echa
oquiye!

¡Yaechata yaguapope
reta icua pe oi yave!
Ñaneñemongueta ñambosirã
vaera ñandeyegüi oyeapo
cavita ñandeve.

Daniel mbaeti mboroócuai oyapo jeco
pegua oñeñonouca yaguapope reta jiru pe.



NeTumpa chupe
reyeócuai vae
tanderepi.

Peñoquenda yaguapope reta jiru ita guasu pe. Jocrorai opaete vae oicuaa vaera cheporoócuai oyeapo co.

Chepuere tei aipopei cuae mboroócuai aepi vaera cheamingo.



Pítu yave mburuvicha guasu mbaeti ipuere ocaru jare mbaeti jopei. Oguata jo rupi oñemongueta yae Daniel re.



Coe ma yave, osi yaguapope reta jiru coti.

¡Pembosiri cuae ita guasu!



¡Daniel!
¡Daniel!
¿Nderepi pa neTumpa?





CheTumpa
oyopia yaguapope
reta iyuru.

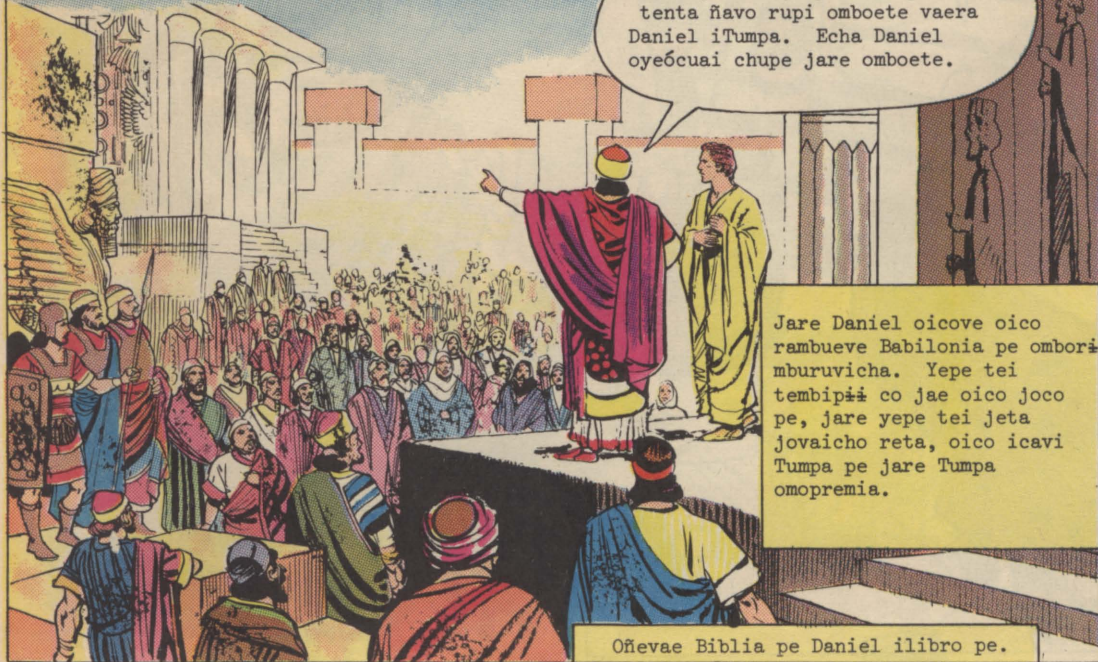
Mburuvicha guasu, imboquere echa oyerovia güi,
oyócuai ombogüeyi vaera tímasa güñoe vaera
Daniel yaguapope reta járu güi. Jare omondo
oecauca jocuae mburuvicha reta ofeapo Daniel
re vae reta oipota tei oyucauca vae.



Pe reta peñonouca
Daniel yaguapope reta
járu pe. Añave yaecha
peve reta ipora.

¡Sundaro
reta! ¡Su-
ndaro reta!
Peñoño cuae
cuimbae reta
yaguapope
reta járu
pe.

Jayave Darío omoeracuauca
metei mborócuai.



Che, Darío, ayócuai opaete vae
tenta ñavo rupi omboete vaera
Daniel iTumpa. Echa Daniel
oyeócuai chupe jare omboete.

Jare Daniel oicove oico
rambueve Babilonia pe ombori
mburuvicha. Yepe tei
tembipi co jae oico joco
pe, jare yepe tei jeta
jovaicho reta, oico icavi
Tumpa pe jare Tumpa
omopremia.

Ofevae Biblia pe Daniel ilibro pe.